

Raková, Zuzana

## Bibliographie

In: Raková, Zuzana. *Les théories de la traduction*. 1. vyd. Brno: Masarykova univerzita, 2014, pp. 165-168

ISBN 978-80-210-6890-2; ISBN 978-80-210-6893-3 (online : Mobipocket)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/130686>

Access Date: 17. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

# BIBLIOGRAPHIE

- ÁLVAREZ, Román, VIDAL, M. Carmen África (eds.) : *Translation, Power, Subversion*. Topics in Translation 8. Multilingual Matters Ltd, Clevedon, 1996.
- BALLARD, Michel : *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*. Presses Universitaires de Lille, 1992.
- BALLARD, Michel et D'HULST, Lieven (eds.) : *La Traduction en France à l'âge classique*. Presses Universitaires du Septentrion, Lille III, 1996.
- BASSNETT, Susan : *La traduzione. Teorie e pratica*. Strumenti Bompiani, Milano, 2009 (4a ed.) (1a ed. 1993).
- BASSNETT, Susan, TRIVEDI, Harish (eds.) : *Post-Colonial Translation. Theory and Practice*. Routledge, London / New York, 1999.
- BASSNETT, Susan : *Translation studies*. Routledge, London / New York, 1992 (1980).
- BENJAMIN, Walter : *La Tâche du traducteur* (1923). Traduit par M. de Gandillac. In Walter Benjamin, *Oeuvres I*. Gallimard, Paris, 2000, pp. 244-262.
- BERMAN, Antoine : *L'épreuve de l'étranger. Culture et traduction dans l'Allemagne romantique*. Gallimard, Paris, 1984.
- BOCQUET, Claude : *La traduction juridique. Fondement et méthode*. De Boeck, Bruxelles, 2008.
- CARY, Edmond : *Les grands traducteurs français*. Librairie de l'Université Georg & Cie, Genève, 1963.
- DOTOLI, Giovanni : *Traduire en français du Moyen-Âge au XXI<sup>e</sup> siècle*. Hermann Éditeurs, Paris, 2010.
- ECO, Umberto : *Dire presque la même chose. Expériences de traduction*. Grasset, Paris, 2010, orig. it. Bompiani, Milano, 2003.
- EVEN-ZOHAR, Itamar : *La posizione della letteratura tradotta all'interno del polisistema letterario*. In Nergaard, Siri (a cura di) : *Teorie contemporanee della traduzione*. Strumenti Bompiani, Milano, 1995, pp. 225-238, traduit de l'anglais (« The Position of Translated Literature within the Literary Polysystem », 1978) par Stefano Traini.
- FIŠER, Zbyněk : *Překlad jako kreativní proces. Teorie a praxe funkcionalistického překládání*. Host, Brno, 2009.
- FLOTOW, Luise von : *Translation and Gender. Translating in the « Era of Feminisme »*. St. Jerome Publishing and University Of Ottawa Press, Manchester and Ottawa, 1997.
- GENTZLER, Edwin : *Teorie della traduzione. Tendenze contemporanee*. 2010, De Agostini Scuola Srl, Novara (UTET, Torino, 1998), orig. *Contemporary Translation Theories*, 1993, traduit de l'anglais par Maria Teresa Musacchio.

- GILE, Daniel : *La traduction. La comprendre, l'apprendre*. PUF, Paris, 2005.
- GOUANVIC, Jean-Marc : *Pratique sociale de la traduction. Le roman réaliste américain dans le champ littéraire français (1920-1960)*. Artois Presses Université, Arras, 2007.
- GROMOVÁ, Edita, RAKŠANYIOVÁ, Jana : *Translatologické reflexie*. Book & Book, Bratislava, 2005.
- GRYGAR, Mojmír : Slovo, písmo, text. O strukturalismu a dekonstrukci. Sládek, Ondřej (ed.) : *Český strukturalismus po poststrukturalismu*. Host, Brno, 2006.
- GUIDÈRE, Mathieu : *Introduction à la traductologie. Penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain*. De Boeck, Paris, 2010.
- HATIM, Basil, MASON, Ian : *Teoría de la traducción. Una aproximación al discurso*. Barcelona : Editorial Ariel, 1995, orig. *Discourse and the Translator*. Londres 1990, traduit de l'anglais par Salvador Peña.
- HAUSENBLAS, Karel : « Úvodem k druhému vydání ». Levý, Jiří : *Umění překladu*. Apostrof, Praha, 2012, pp. 13-18.
- JETTMAROVÁ, Zuzana : « Předmluva ke čtvrtému vydání ». Levý, Jiří : *Umění překladu*. Apostrof, Praha, 2012, pp. 5-12.
- JACOBSON, Roman : *Essais de linguistique générale. 1. Les fondations du langage*. Les Éditions de Minuit, Paris, (1963) 2003.
- LADMIRAL, Jean-René : *Traduire. Théorèmes pour la traduction*. Gallimard, Paris, 1994.
- LEFEVERE, André - BASSNETT, Susan : *Translation / History / Culture. A Sourcebook*. Routledge, London / New York, 1992.
- LEVÝ, Jiří: *Bude literární věda exaktní vědou ?* Československý spisovatel, Praha, 1971.
- LEVÝ, Jiří: *Umění překladu*. Československý spisovatel, Praha, 1963.
- LEVÝ, Jiří : *La traduzione come processo decisionale*. In Nergaard, Siri (a cura di): *Teorie contemporanee della traduzione*. Strumenti Bompiani, Milano, 1995, pp. 63-83, traduit de l'anglais (« Translation as a Decision Process », 1967) par Stefano Traini.
- MALINGRET, Laurence : *Stratégies de traduction : les Lettres hispaniques en langue française*. Artois Presses Université, Arras, 2002.
- MESCHONNIC, Henri : *Éthique et politique du traduire*. Verdier, 2007.
- MONTAIGNE, Michel de : *Essais*. Tome II. Garnier Frères, Paris, 1865, nouvelle édition complétée par M. J.-V. Le Clerc, précédé d'une étude sur Montaigne de M. Prévost-Paradol de l'Académie française.
- MORINI, Massimiliano : *La traduzione. Teorie. Strumenti. Pratiche*. Sironi Editore, Milano, 2007.
- MOUNIN, Georges : *Les problèmes théoriques de la traduction*. Gallimard, Paris, 1963.
- MOUNIN, Georges : *Teoretické problémy překladu*. Karolinum, Praha, 1999, traduit du français par Milada Hanáková.

- MOUNIN, Georges : *Linguistique et traduction*. Dessart et Mardaga, Bruxelles, 1976.
- MOYA, Virgilio : *La selva de la traducción. Teorías traductológicas contemporáneas*. Madrid : Cátedra, 3a ed. 2010 (1a ed. 2004).
- MUKAŘOVSKÝ, Jan : *Básnická pojmenování a estetická funkce jazyka. Studie II*, Host, Brno, 2007, pp. 74-81.
- MUKAŘOVSKÝ, Jan : *Studie II*. Host, Brno, 2007. Préparé pour l'édition par Miroslav Červenka et Milan Jankovič.
- NERGAARD, Siri (a cura di): *La teoria della traduzione nella storia*. Strumenti Bompiani, Milano, 1993.
- NERGAARD, Siri (a cura di): *Teorie contemporanee della traduzione*. Strumenti Bompiani, Milano, 1995.
- NEWMARK, Peter : *Manual de traducción*. Madrid : Cátedra, 6a ed. 2010 (1a ed. 1992), orig. *A Textbook of Translation*. 1987, traduit de l'anglais par Virgilio Moya.
- NORD, Christiane : *La traduction : une activité ciblée. Introduction aux approches fonctionnalistes*. Arras : Artois Presses Université, 2008. Traduit de l'anglais *Translating as a Purposeful Activity. Functionalist Approaches Explained* (1997) par Beverly Adab.
- OSEKI-DÉPRÉ, Inès : *Théories et pratiques de la traduction littéraire*. Armand Colin, Paris, 2011 (1999).
- OSIMO, Bruno : *Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario*. Hoepli, Milano, 2011 (3a ed.).
- OSIMO, Bruno : *Traduzione e qualità. La valutazione in ambito accademico e professionale*. Hoepli, Milano, 2004.
- OSIMO, Bruno : *Storia della traduzione*. Hoepli, Milano, 2002.
- OUSTINOFF, Michaël : *La traduction*. PUF, Que sais-je ?, Paris, 2007.
- POPOVIČ, Anton : *La scienza della traduzione*. Hoepli, Milano, 2006 (orig. 1975).
- PYM, Anthony : *Teorías contemporáneas de la traducción*. Tarragona, 2012. Traduction d'une version partielle du livre *Exploring Translation Theories*, Routledge, 2010. Traduit de l'anglais par N. Jiménez, M. Figueroa, E. Torres, M. Quejido, A. Sedano et A. Guerberof.
- REISS, Katharina, VERMEER, Hans J. : *Fundamentos para una teoría funcional de la traducción*. Madrid : Ediciones Akal, 1996, orig. Tübingen 1991, traduit de l'allemand *Grundlegung einer allgemeine Translationstheorie* par Sandra García Reina et Celia Martín de León.
- REISS, Katharina : *Problématiques de la traduction*. ECONOMICA, Paris, 2009. Traduit de l'allemand par Catherine A. Bocquet. Préface de Jean-René Ladmiral. Orig. all. *Grundfragen der Übersetzungswissenschaft*, WUV/Universitätsverlag, Vienne, 1995.
- SAPIRO, Gisèle (dir.) : *Translatio. Le marché de la traduction en France à l'heure de la mondialisation*. CNRS Éditions, Paris, 2008.

- SELESKOVITCH, Danica, LEDERER, Marianne : *Interpéter pour traduire*. Didier Érudition (Klincksieck), 2001.
- SELESKOVITCH, Danica, LEDERER, Marianne : *Pédagogie raisonnée de l'interprétation*. Didier Érudition (Klincksieck), 2<sup>e</sup> éd., 2002.
- SNELL-HORNBY, Mary : *Estudios de traducción. Hacia una perspectiva integradora*. Salamanca : Ediciones Almar, 1999, orig. *Translation Studies: An Integrated Approach*, Amsterdam/ Philadelphia, 1988, traduit de l'anglais par Ana Sofía Ramírez.
- STEINER, George : *Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction*. Albin Michel, Paris, 1998. Orig. angl. Oxford, 1975. Traduit par Lucienne Lotringer et Pierre-Emmanuel Dauzat.
- TOURY, Gideon : *Descriptive translation studies and beyond*. Amsterdam, Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 1995.
- TOURY, Gideon : *Los estudios descriptivos de traducción y más allá. Metodología de la investigación en estudios de traducción*. Cátedra, Madrid, (orig. 1995) 2004.
- VENUTI, Lawrence : *L'invisibilità del traduttore. Una storia della traduzione*. Armando, Roma, 1999. Orig. angl. Routledge, London, 1995. Traduit de l'anglais par Marina Guglielmi.
- VENUTI, Lawrence : *Gli scandali della traduzione*. Guaraldi, (orig. 1998) 2005.
- VAN HOOFF, Henri : *Histoire de la traduction en Occident. France, Grande-Bretagne, Allemagne, Russie, Pays-Bas*. Éditions Duculot, Paris - Louvain-la-Neuve, 1991.
- ZUBER, Roger : *Les «belles infidèles» et la formation du goût classique*. Albin Michel, Paris, 1995 (1968).